

« **NAVIRE D'IMMIGRATION** » (paroles en français)

*Les mots entre crochets aident à saisir le sens en français.*

Ô Dieu, dans le sacrifice [de soi] à l'étranger !  
Mon cœur a vécu [oppressé] à l'étroit  
[Et] Qui a tant [en silence] souffert [vocalisant] bouche fermée  
Qu'avec la Sodade et [par] la Douleur  
Nous avons transporté notre sol natal

Ô Mer, reçois cette Morna et restitue-le-leur !  
Dis-leur qu'un jour nos fils ne sentiront plus la Sodade  
Nos mères ne pleureront plus leurs fils [qui sont] partis  
Pour la terre lointaine  
Par le Navire d'immigration

*Dans le Navire d'immigration, eeehh, eeeh, eeeeeh, (x 6)*

Mon peuple, fils de l'Espérance !  
Tenons [donc] enracinés nos pieds [fermes],  
Joignons nos mains [solidaires]  
Et qu'ainsi chaque jour [qui advient soit [encore] plus grand  
Par la force de cette tradition, *wooh, ouuooohooonn, wooh*

Vent, toi] qui nous a éparpillés de par le monde  
[Cependant] Dans l'écumage de la Mer  
[Combien] Fûmes-nous audacieux [braves]  
[Mais également] Habiles à discerner, [et si] ardents à réhausser notre dignité  
Dans le Navire d'immigration

*Dans le Navire d'immigration, eeehh, eeeh, eeeeehee, (x 12)*

**VAPOR DI IMIGRASON** (paroles en créole caboverdien, version originale)

Deus, nô sakrifisiu di stranjeru  
Nha korason vivi pertadu  
Foi tantu sufri kaladu  
Ku sodadi, ku dor ki nu karega nôs txom

Ó mar, resebi es morna bu ntrega-s  
Fla-s ma um dia nôs fidjus ka xinti más sodadi  
Nôs mai ka txora ses fidjus ki bai  
Pa téra lonji, na vapor di imigrason

(Refrain)

*Na vapor di imigrason, eh eh eh... (x2)*

*Na vapor di imigrason, eh eh eh... (x2)*

Nha povu, fidju speransa  
Nu finka pe, nu djunta mon  
I kada dia al di ser más grandi  
Ku forsa des tradison

Bentu spadja-nu na mundu  
Na labuta ku mar nu foi balenti  
Nu tenti pedra, rabata orgudju

(Refrain)

*Na vapor di imigrason (x2)*

*Na vapor di imigrason, eh eh eh (x2)*

*Na vapor di imigrason, eh eh eh (x2)*

-----